KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH

B2

Palotan Krato'

Ketan Kratok



Penulis : Desinta Ardiana
Ilustrator: Andre Dwi



Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku bacaan yang bermutu dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbaharui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel buku@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Palotan Krato'
Ketan Kratok

Penulis
Desinta Ardiana

Penelaah
Dian Kristiani
Harwiyanto

Penanggung Jawab
Puji Retno Hardiningtyas

Tim Penyunting
Koordinator: Awaludin Rusiandi
Khoiru Ummatin
Dalwiningsih
Amin Mulyanto

Ilustrasi & Desain Sampul
Andre Dwi

Tata Letak
FA Indonesia

Penerbit
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur
Jalan Gebang Putih Nomor 10, Keputih, Sukolilo, Surabaya 60117
Telepon (031) 5925972

Cetakan pertama, Oktober 2024
Cetakan kedua, Oktober 2025

E-ISBN : 978-623-504-842-0

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 12-16 pt
iv, 20 hlm.: 21x29,7 cm

KATA PENGANTAR

Halo, Anak-anak Indonesia Hebat!

Semoga kalian senantiasa memperoleh limpahan rahmat, taufik, dan hidayah Tuhan Yang Maha Esa. Pada kesempatan ini, Ibu bersama Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur menghadirkan karya istimewa berupa buku cerita anak dwibahasa bergambar bertema STEAM (*Science, Technology, Engineering, Arts, and Mathematics*) yang menarik dan menyenangkan untuk dibaca. Melalui 113 buku cerita yang ditulis dalam bahasa Jawa, bahasa Jawa dialek Using, dan bahasa Madura, kalian dapat belajar STEAM secara mengasyikkan.

Keseruan kisah para tokoh dalam buku-buku tersebut dapat dinikmati dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia sebagai bentuk komitmen Ibu dan Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur untuk melestarikan bahasa daerah sekaligus mengembangkan literasi anak. Dengan membaca, kalian dapat bertualang melalui kisah-kisah seru sambil mempelajari nilai ilmu pengetahuan, teknologi, seni, dan kreativitas yang berakar pada kearifan lokal.

Kalian juga dapat berlatih mengamati, bertanya, menganalisis masalah, mencari solusi, dan mengekspresikan diri melalui seni serta imajinasi sehingga mampu bersaing secara global tanpa meninggalkan identitas lokal. Tidak perlu khawatir merasa bosan karena ilustrasi yang disajikan akan membantu kalian menguatkan kemampuan literasi, membangun karakter, dan memahami konsep-konsep ilmu pengetahuan modern dalam nuansa lokal.

Bukalah jendela untuk menapak jalan menuju dunia melalui membaca. Tetap cintai Bahasa Indonesia dan lestarikan bahasa daerah dengan membaca buku-buku kami, ya.

Surabaya, November 2025
Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur,

Puji Retno Hardiningtyas

DAFTAR ISI

Kata Pengantar iii

Daftar Isi iv

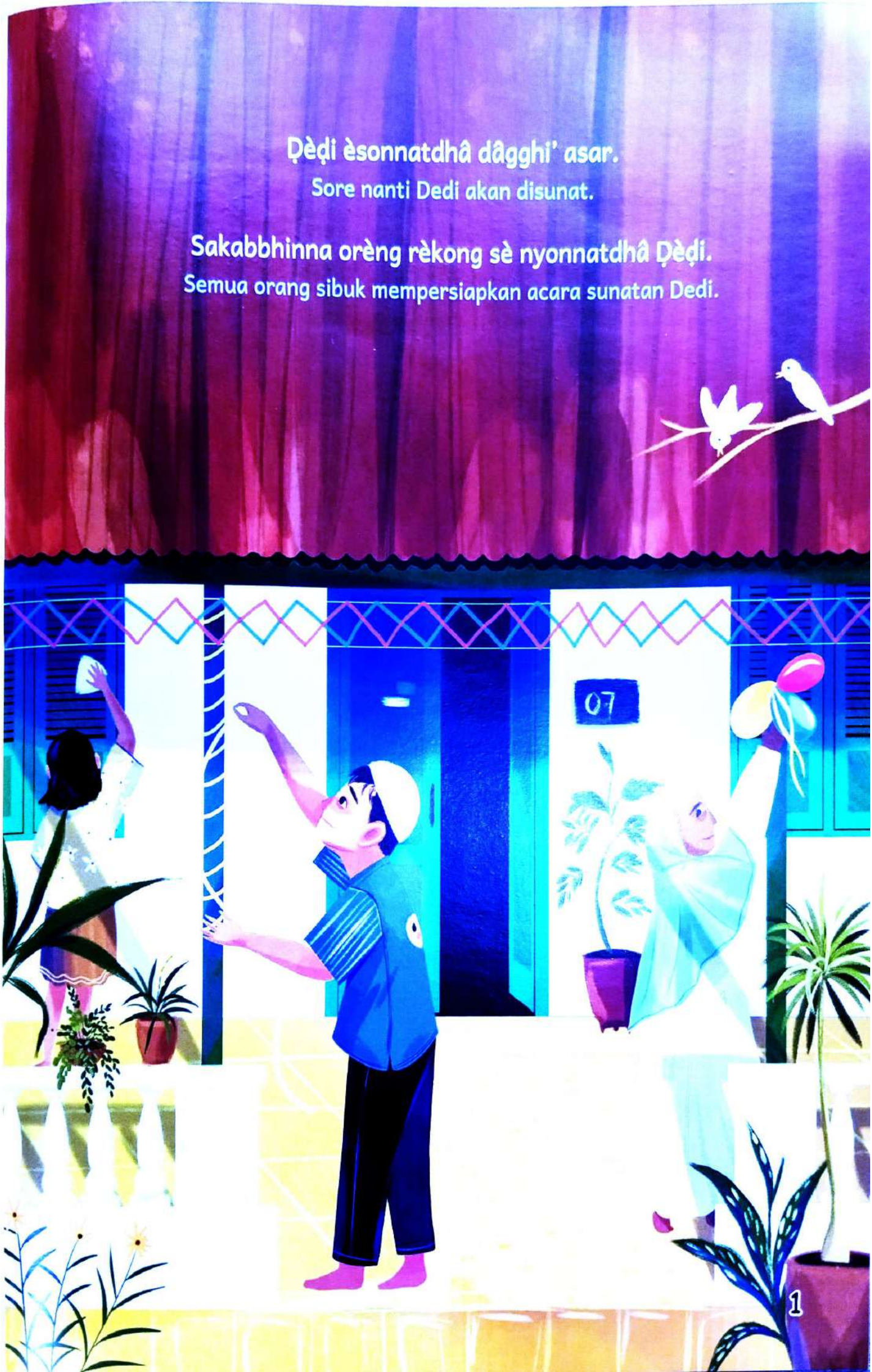
Palotan Krato'

Ketan Kratok 1

Biodata Penulis..... 20

Biodata Ilustrator 20





Ḍèḍi èsonnatdhâ dâgghi' asar.

Sore nanti Dedi akan disunat.

Sakabbhinna orèng rèkong sè nyonnatdhâ Ḍèḍi.

Semua orang sibuk mempersiapkan acara sunatan Dedi.

Paman nyambi lè-ollè tor-motoran rèmotdhân.

Paman membawa hadiah mobil remot.

Paman ngoca', Dèdi pagghun bângal.

Paman menyebut Dedi sebagai anak pemberani.



Tapè, Ḍèḍi tako' ka Ḍokter.
Namun, Dedi tidak suka bertemu dokter.

Ḍèḍi tako' kèya è suntèk.
Dedi juga takut disuntik.

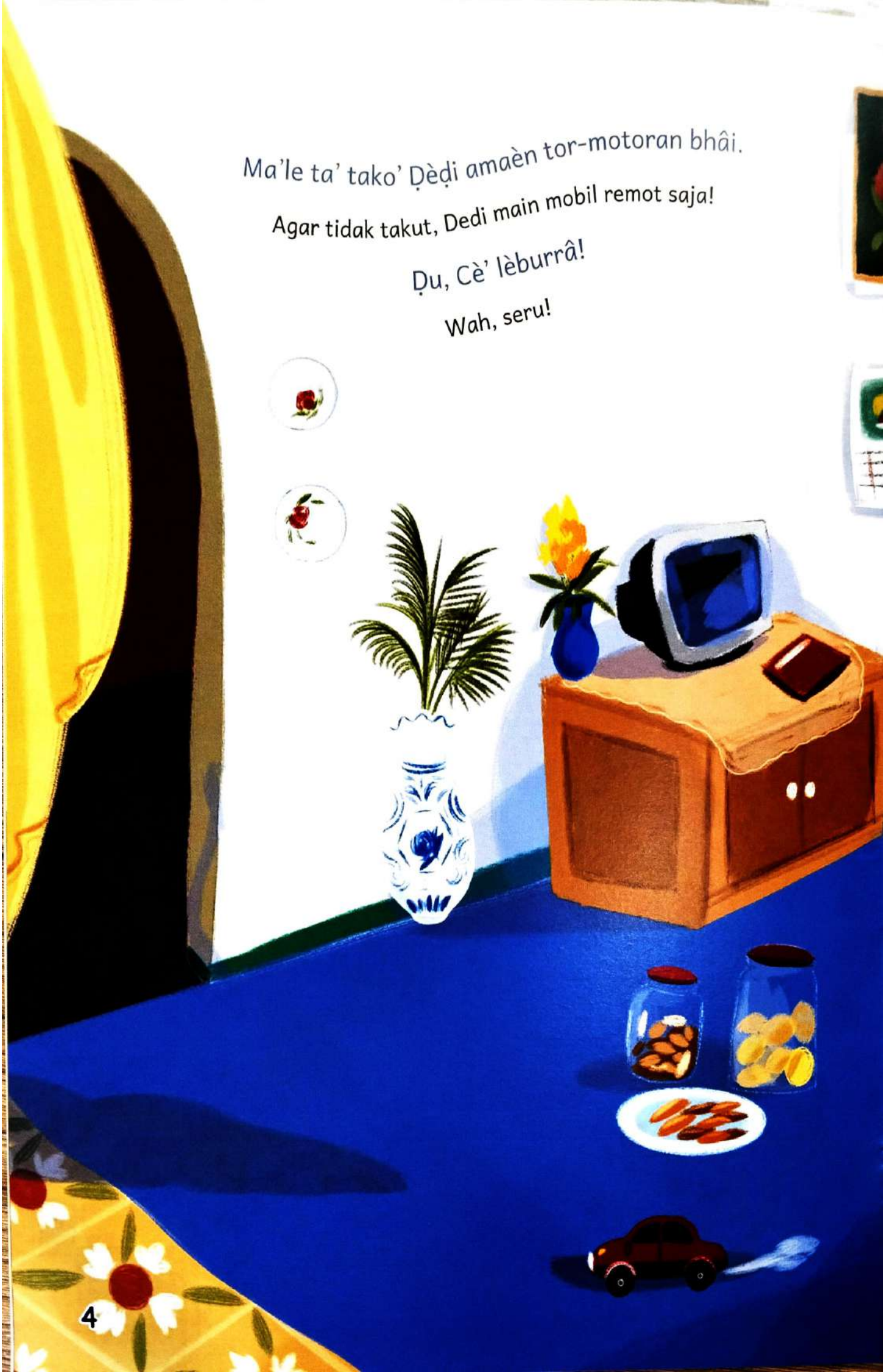


Ma'le ta' tako' Ḍèḍi amaèn tor-motoran bhâi.

Agar tidak takut, Dedi main mobil remot saja!

Ḍu, Cè' lèburrâ!

Wah, seru!



Tor-motoranna ajhâlân santa' sara!

Mobil remot melaju kencang!

Bit-saabitdhân, bhusen amaèn kadhibi'.

Lama-lama dia bosan bermain sendirian.



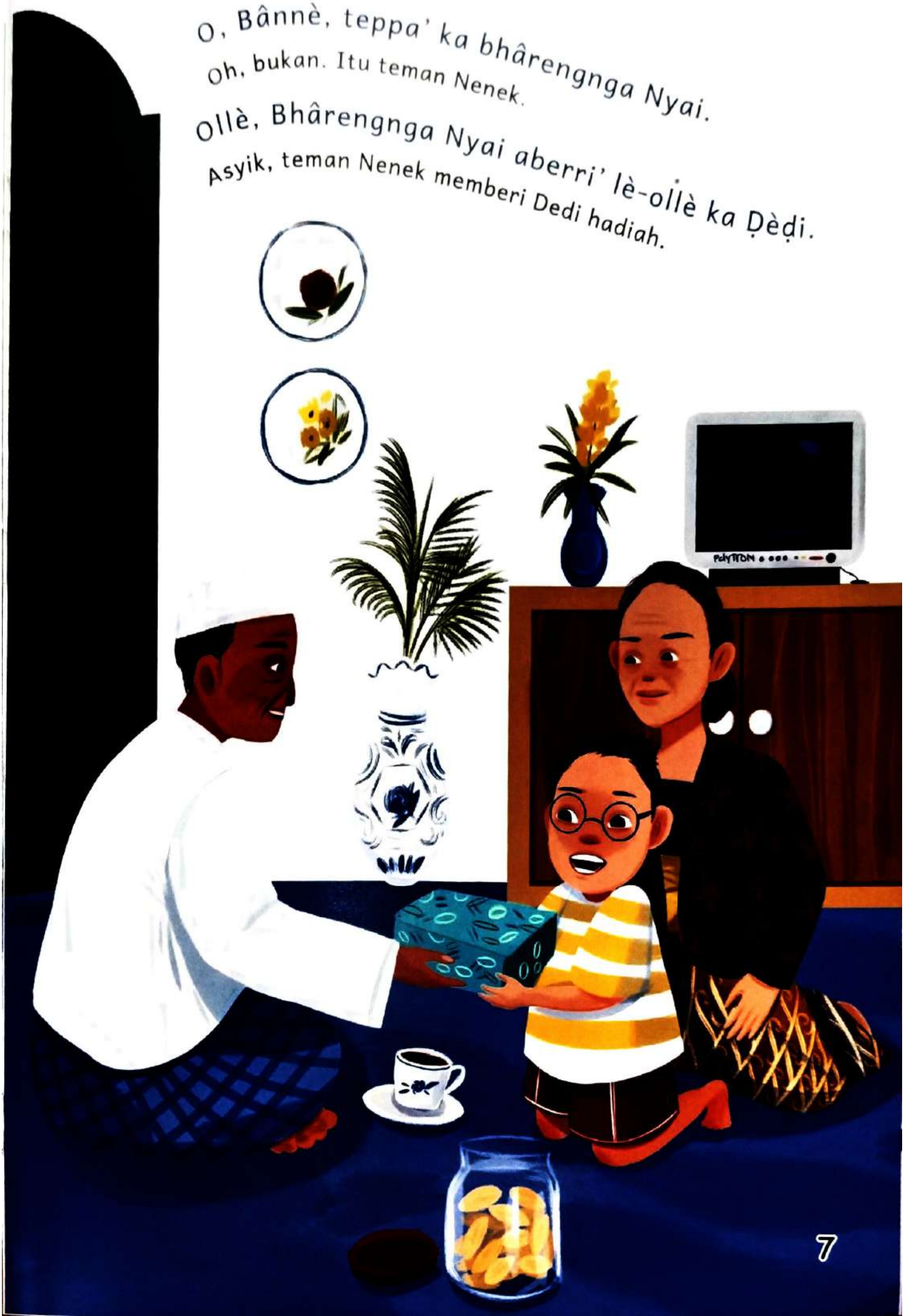
Baḍâ tamoy! Apa rèya Ḍokterra?

Ada tamu datang. Apa itu, Pak Dokter?



O, Bânnè, teppa' ka bhârengnga Nyai.
Oh, bukan. Itu teman Nenek.

Ollè, Bhârengnga Nyai aberri' lè-ollè ka Ḍèḍi.
Asyik, teman Nenek memberi Dedi hadiah.



Katho' sonnat! Du, Ḍèḍi sajân tako'!
Celana sunat! Aduh, Dedi makin takut!



Nyai ngèbâ nase' ebâghiyâ Ḍèḍi.
Nenek membawakan Dedi makan siang.

Ḍèḍi kaloppaè ta' ngakan sèyangnga!
Dedi lupa makan siang!



Kennyang! Nyai nyoro Ḍèḍi tèḍung.

Kenyang! Nenek meminta Dedi tidur.

Ḍèḍi ta' endâ' tèdung yang-sèyang.

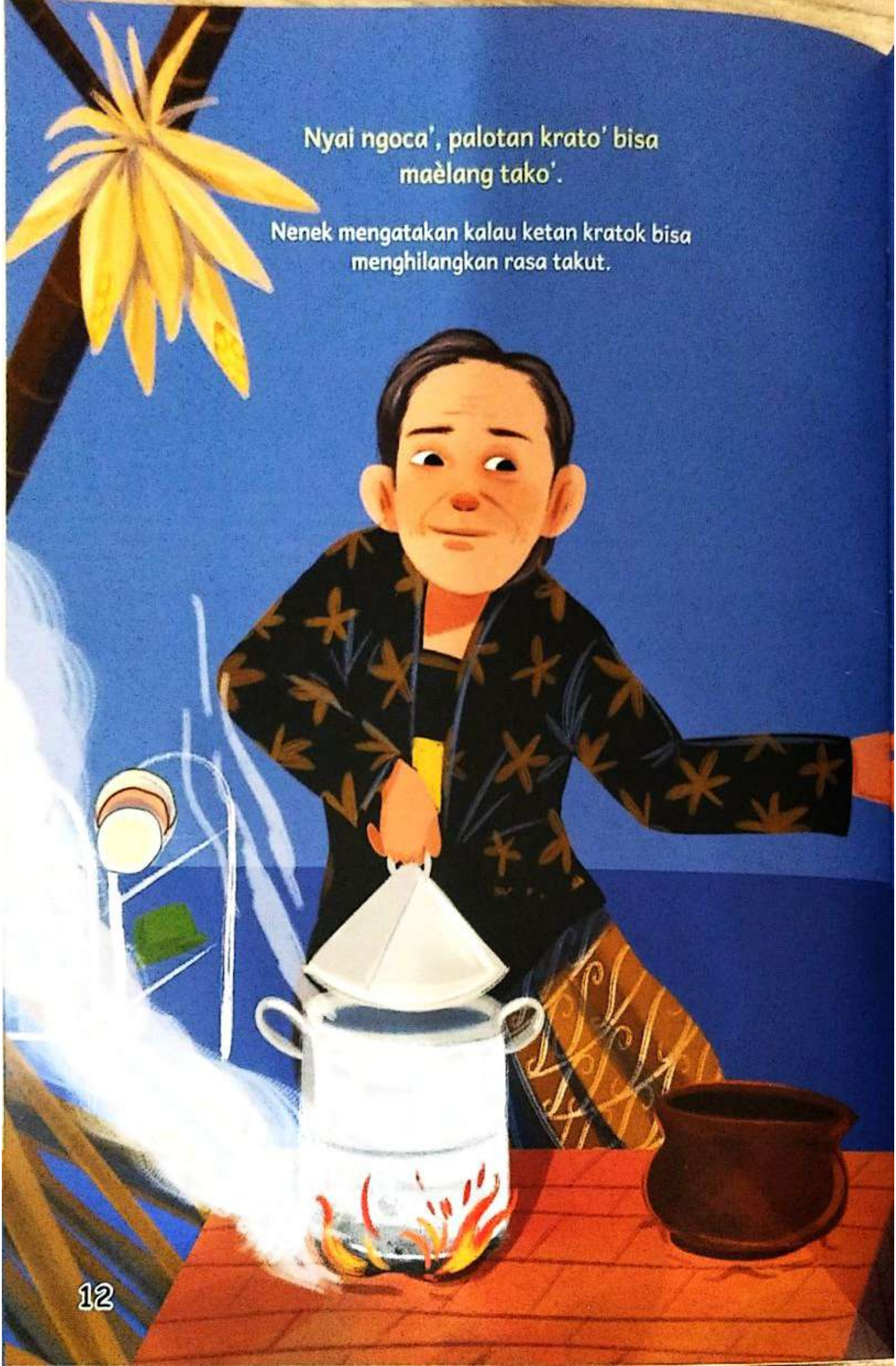
Dedi tidak mau tidur siang



Nyai nyoro Ḍèḍi nolongngè aghâbây palotan krato'.
Nenek meminta Dedi membantu membuat ketan kratok.

Ekaghâbâyyâ apa palotan krato'?
Untuk apa masak ketan kratok?





Nyai ngoca', palotan krato' bisa maèlang tako'.

Nenek mengatakan kalau ketan kratok bisa menghilangkan rasa takut.

Lâ, Ḍèḍi kodhu ngakan palotan krato'
pabânynya'!

Wah, Dedi harus makan banyak ketan kratok!

Aghâbay palotan krato' cè' malaratdhâ.
Tapè, Nyai tokang aghâbây palotan krato'.

Membuat ketan kratok tidak mudah.
Namun, Nenek mahir membuat ketan kratok.

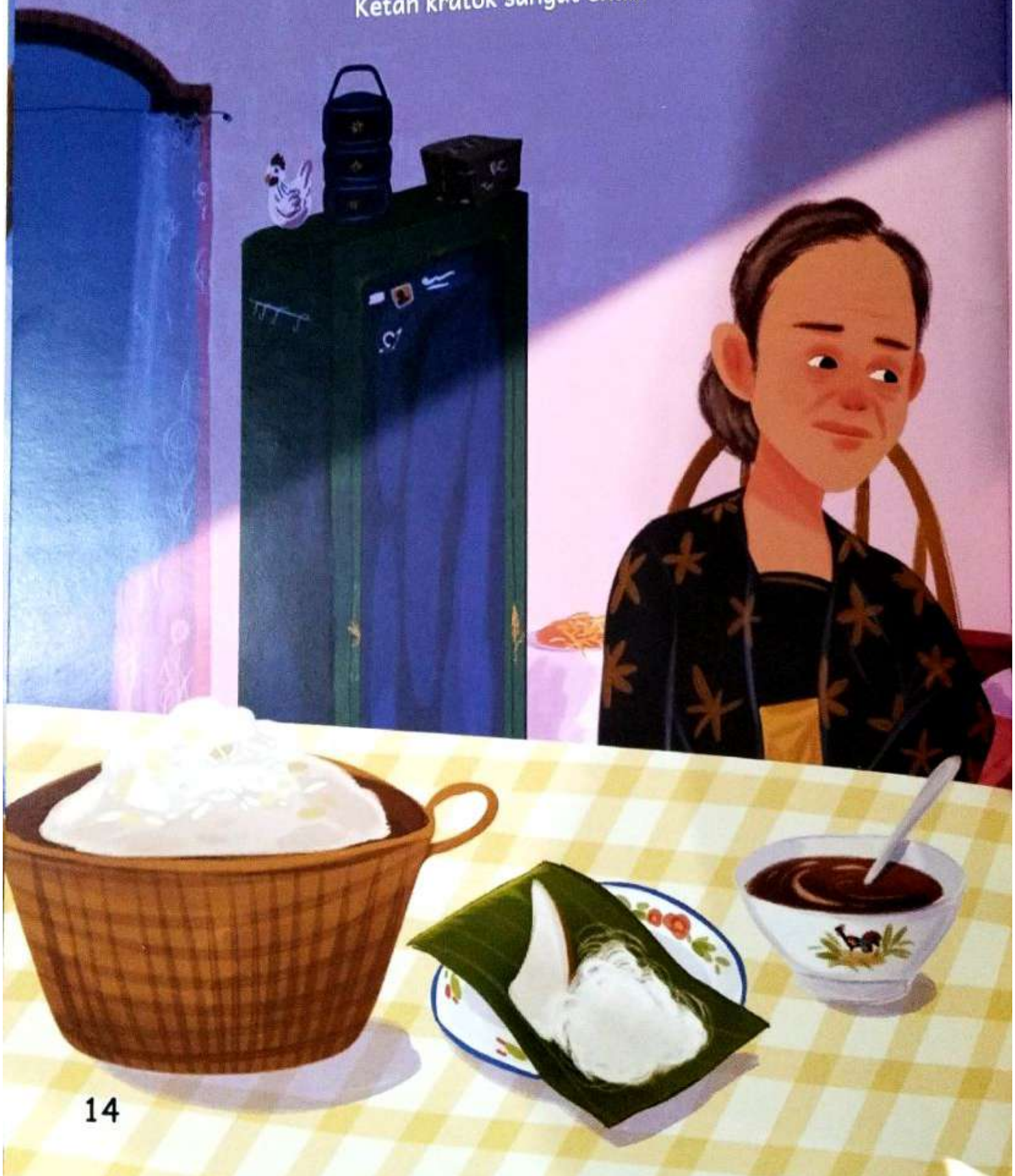


La Dhâddhi!
Bâḍâ ghulâ mèrana bân rot-parotdhâ nyèyor.

Sudah jadi!
Ada gula merah dan parutan kelapa.

Palotan krato' nyaman ongghu!

Ketan kratok sangat enak!

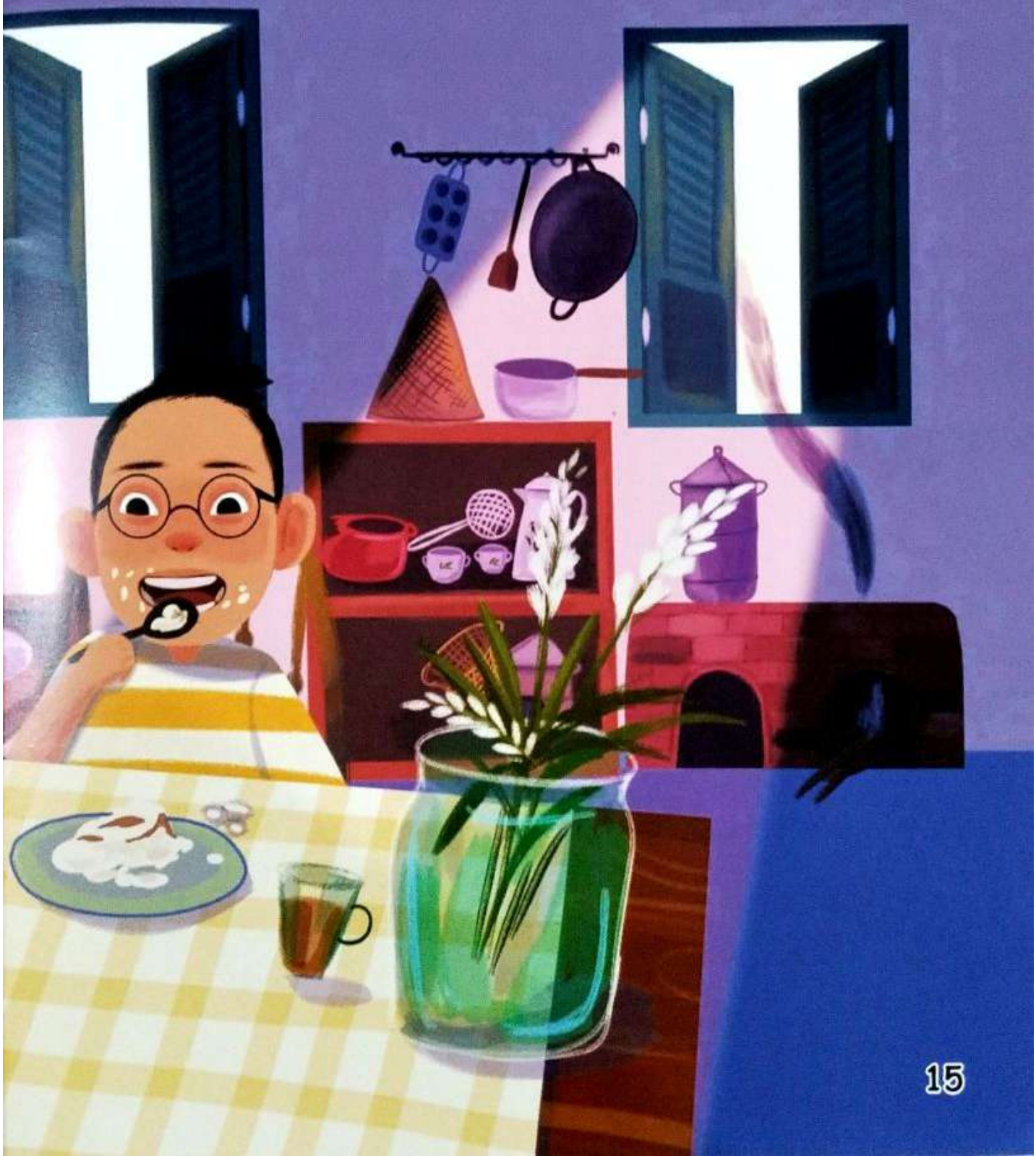


Kenynyang!

Kenyang!

Palotan Krato' ghâbayanna Nyai nyaman ongghu!

Ketan kratok buatan Nenek sangat enak!



Sakejjâ'aghi' Ḍokter ḍâpa'. Ḍèḍi kodhu dhuli manḍi.

Sebentar lagi Pak Dokter datang. Dedi harus segera mandi.





Ḍokter la ḍâteng.
Ḍèḍi la ngakan bânynya' palotan krato'.
Ḍèḍi ta' osa tako'.

Dokter sudah datang.
Dedi sudah banyak makan ketan kratok.
Dedi harus berani disunat!

La marè! Ollè, moso Ḍokter Ḍèḍi eberri' lè-ollè aropa ettas.

Selesai! Hore, Dedi dapat hadiah tas dari Pak Dokter.



Palotan krato' rèya ḍâri Probolinggo.

Ketan kratok adalah makanan asli Probolinggo.

Omomma kaangghuy lalampan kabinan, sonnatdhan, bân lalampaan salametdhân kandungan.

Biasanya disuguhkan dalam upacara pernikahan, sunatan, dan kehamilan.

Kacang krato' aghândḥu' racon. Kaangghuy maèlang raconna kodhu èkella li-bâliyan kosè taḍa' kapo'na.

Kacang kratok mengandung senyawa yang beracun. Racun dalam kacang dihilangkan dengan cara merebusnya berkali-kali sampai busa menghilang.



BIONARASI



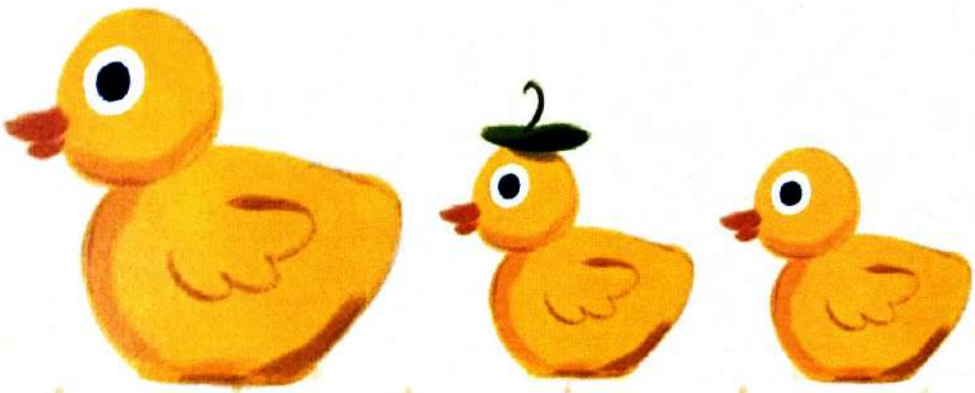
PENULIS

Desinta Ardiana. Penulis yang berasal dari Probolinggo. Suka membaca buku anak. Beberapa karyanya telah terbit di Balai Pustaka, Elexmedia, Izzah Press, dll. Penulis dapat dihubungi melalui e-mail: desinta.ardi@gmail.com dan akun Instagram @desinta.



ILUSTRATOR

Andre Dwi Nur Fauzi adalah ilustrator autodidak yang berasal dari Probolinggo, Jawa Timur. Ia lulusan jurusan teknik gambar bangunan sekolah menengah kejuruan tahun 2018. Selain berkarya dengan media digital, ia berkarya manual melalui mural atau melukis di berbagai media. Ilustrator dapat dihubungi melalui pos-el andrewfauzi04@gmail.com atau instagram @andrew_nur_fauzi.



MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Palotan Krato'

Ketan Kratok

Hari ini Dedi akan disunat. Banyak tamu membawa mainan buat Dedi. Namun, Dedi masih takut untuk di sunat. Nenek mengajak Dedi untuk memasak sesuatu. Makanan ini akan menghilangkan rasa takut Dedi. Apakah Dedi berhasil memasaknya dan rasa takutnya akan hilang?



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH

BY NC ND

ISBN 978-623-504-842-0 (PDF)
9 786235 048420